



Tag der Deutschen Kultur

in Almaty

Deutsche Kultur ist vielseitig. Im Ausland wird sie leider jedoch oft auf Dirndl, Lederhosen und Bier reduziert. Zum Tag der deutschen Kultur am 30. September in Almaty gab es dieses Mal ein bisschen mehr zu sehen. Schon der Flyer zur Veranstaltung mit dem Panorama der Dresdner Altstadt versprach mehr als Bayern. Es wurde gesungen, getanzt und Kuchen gegessen. Die Stimmung am Mega Park war ausgelassen. Viele Familien schauten mit ihren Kindern vorbei, um zu sehen, was die Almatyner Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“ hier auf die Beine gestellt hat. Von Jung bis Alt waren alle vertreten.

>> 4

Interview: Niels Annen

„Die Politik Donald Trumps ist ein Weckruf“, sagt Niels Annen, Staatsminister im Auswärtigen Amt. Der SPD-Politiker war Mitte September zu Besuch in Kasachstan und Usbekistan. Wir haben ihn in Almaty zum Interview getroffen und über die Rolle Zentralasiens in der deutschen Außenpolitik und den chinesischen Einfluss in der Region, aber auch über die aktuellen Ereignisse in Deutschland gesprochen.

>> 3

Burka-Bann in Österreich: „Kaum was verändert“

Seit einem Jahr gibt es in Österreich das Verbot der Vollverschleierung. Dieses zielte vor allem darauf ab, Burkas aus dem Straßenbild verschwinden zu lassen. Da es jedoch kaum Burkaträgerinnen im Land gibt, beschäftigt sich die Polizei eher mit absurden Nebenerscheinungen. In der Bevölkerung ist die Meinung zu dem Verbot daher gespalten.

>> 5

Uigurische Speisen

Unser Autor isst gern Lagman – eine Nudelspeise aus der Region Xinjiang. Vielen lange Zeit unbekannt, trägt die politische Situation in China dazu bei, dass auch in Deutschland mehr über die Heimat der Uiguren berichtet wird.

>> 8

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Вопросы сохранения и развития немецкого этноса в Казахстане обсудили в рамках рабочей встречи экспертных групп, которая состоялась 27-28 сентября в г. Астане. В мероприятии приняли участие представители Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», Союза немецкой молодежи Казахстана и региональных обществ немцев.

>> 2



28 сентября свой 70-летний юбилей отметил профессор Александр Андреевич Мерк, Президент ЭТОК, член-корреспондент Академии наук. Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», Республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» и региональные общества сердечно поздравляют юбиляра.

>> 4

Немецкий этнос: что делать дальше?

27-28 сентября в Астане состоялась рабочая встреча экспертных групп по разработке Программы развития немецкого этноса в Казахстане.



Генрих Браун

■ Отметим сразу: это совещание должно стать поворотным мероприятием в немецком обществе «Возрождение». Ведь эксперты многие годы отмечали, что деятельность общества в центре и на местах идёт по накатанным рельсам. Были встречи, поездки за рубеж. Но все в основном проходило в рамках проектной работы, без основополагающих, стратегических проработок. А ведь ситуация за последние двадцать лет изменилась коренным образом. Также должны измениться подходы в решении комплекса проблем, стоящих перед нашим сообществом. Извечный вопрос: что делать? Что делать для сохранения и развития немецкого этноса в Казахстане?

Судите сами: в начале девяностых годов прошлого века мы были третьей по численности национальностью на территории нашей республики. В школах и вузах активно преподавался наш родной язык, сохранялись кафедры немецкого языка. В северных и центральных областях страны лидерами экономики в сельском хозяйстве сплошь и рядом были совхозы и колхозы, в которых ударно трудились немцы. Сейчас число казахстанских немцев снизилось многократно, и от весомой доли в структуре народонаселения нашей республики в миллион человек осталось сто семьдесят девять тысяч... причем, проживающих дисперсно, то есть разобщённо, небольшими или даже совсем мелкими группами в сотнях населенных пунктах, на большом расстоянии друг от друга. Вот об этом и многом другом, проблемном и даже очень, говорили на рабочей встрече председатель Попечительского совета Общественного Фонда Казахстанского объединения немцев «Возрождение» Альберт Рау, члены совета и другие выступавшие. Акценты для обсуждения и предложений были обозначены таким образом: этническая идентичность; образование и язык; социальное направление; партнерство и медиа; развитие предпринимательства; совершенствование структуры самообразования и дела молодежи.

Язык. Пожалуй, главный признак принадлежности к определенной национальности. И я реально беспокоился, что ничего «не услышу», поскольку слабо

владею языком предков. Зря тревожился - к сожалению, никто из выступавших на встрече не рискнул даже часть своего спича произнести на родном языке. Оно и понятно: по данным опроса, меньше четверти немцев считают немецкий язык родным. Еще меньше пользуются им в семейном общении. Конечно, нашей диаспоре не хватает атмосферы погружения в немецкий язык. Но откуда эта атмосфера возьмется, если путь к родному языку практически закрыт уже с раннего детства? И не какими-то правовыми актами, - самими немцами. При этом в текущем году, благодаря совместным

„Говорят, родителей не выбирают. Родину и национальность - тоже, уже какие достались. Делай же хоть что-нибудь, чтобы на виду у мира они были не хуже других“ .

усилиям Посольства Германии и Фонда «Возрождение», инициированы изменения в Государственные образовательные стандарты и подписан меморандум с МОН РК касательно изучения немецкого языка как первого иностранного языка, а также преподавание его в средних школах. Да, тяжело организовать обучение первоклашек немецкому языку: недостаточно учителей нужной профильной квалификации, нет учебников и современных методических пособий, как нет и особого рвения и энтузиазма решать проблемы. Ведь сейчас вопрос стоит ребром: или мы остаемся и делаем все для сохранения и развития немецкого этноса в стране, или?.. Госпрограмма выбрала третьим языком обучения английский. Хорошо. Но это никак не должно стать причиной для немцев, чтобы забыть родной язык. И совсем нестати упустить реальную возможность бесплатно обучить своего ребенка в Германии или Австрии. Бесплатно! И если у первоклашек и вообще школьников нет возможности осваивать немецкий в школе, можно найти способ сделать это вне уроков, на самостоятельной основе, даже с помощью дистанционного обучения.

Ну не придет к вам учитель из Астаны или Алматы решать ваши проблемы! И при этом надо помнить: ни в Канаде, ни в Штатах, ни в какой другой стране с высоким уровнем вузовского обучения никто бесплатно учить не будет. Только Германия и Австрия. Урегулирование сразу двух задач почти одного уровня и цены: вы решаете проблему образования ребенка еще на раннем этапе обучения и попутно приближаете его к родным корням. Люди должны это понимать, к ним надо идти и разъяснять все это.

А что такое, «родные корни»? Съел штрудели, выпил пару кружек нефилтрованного баварского и почувствовал себя совсем немцем? Или пофарсил в кожаных шортах на Октоберфест? Не спорю и это тоже. Но есть вещи покрепче кружки пива, которые иногда и объяснить не так уж просто. Говорят, родителей не выбирают. Родину и национальность - тоже, уже какие достались. Делай же хоть что-нибудь, чтобы на виду у мира они были не хуже других.

Альберт Рау заметил: нет толковых предложений для привлечения инвестиций из Германии. Речь ведь не только об успешном разрешении ваших проблем, но и о благополучии нашей Родины, где мы выросли, получили образование, теперь учим своих детей... В конце концов, нельзя же вечно сидеть на подпитке от исторической родины. Пора уже свои материальные вклады делать надежной опорой в развитии немецкого этноса. К сожалению, размытые перспективы объединения бизнесменов нашей диаспоры не вселяют пока никаких надежд на радикальные перемены.

Короче, темы рабочей встречи открыты, и многие вопросы, поскольку остались без обратной связи, ждут своих ответов. Руководство ОФ призывает немцев со всего Казахстана принять активное участие не только в обсуждении проблем, но и готово выслушать и принять предложения по конкретным способам их решения. Время не ждет. В феврале будут подведены промежуточные итоги работы над Программой, и каждый представитель этноса может внести свою лепту в это дело жизненной важности.

Конечно, возникли вопросы в сферах «партнерство и медиа». Медиа - наиболее явный и действенный инструмент

объединения оставшихся в разных уголках страны немцев.

Газета DAZ, издаваемая сразу на двух языках - едва ли не единственный источник информации для казахстанских немцев. И даже мизерный тираж издания не должен смущать ни учредителей, ни, кстати, рекламодателей. Ежемесячно нашу газету (в электронном виде) читают свыше пятидесяти тысяч человек - примерно тридцать тысяч на немецком языке и чуть поменьше - на русском. К бумажному и электронному виду нашего СМИ присоединился сайт Общественного фонда «Возрождение» и вскоре ожидается еще одно пополнение - радио. Таким образом, в руках Фонда постепенно вырисовывается вполне гармоничная структура для популяризации немецкого языка и увеличения охвата своей деятельностью, в виде небольшого медиа-холдинга. Удачной нам работы и большой аудитории!

Но вытащить все это к вершинам масс-медиа небольшим коллективом довольно сложно. Необходимо подкрепление в лице молодых кадров, умеющих разговаривать и понимать аудиторию своих сверстников. Надо восстановить практику обмена опытом в виде взаимных стажировок журналистов и технических работников Казахстана и Германии.

Под занавес было предложено открыть виртуальный портал с доступом в интернет для всех желающих, но с обязательным посещением немецкого сайта для получения пропуска в сеть. Интересно... как и то, в какие вложения это может вылиться и какую отдачу можно ожидать от этого, безусловно, неординарного проекта.

Нас все меньше... но что бы ни происходило с нами и Казахстаном, все равно здесь всегда будут жить наши потомки, наследники тех, кто четверть тысячелетия назад пришел на просторы России в поисках лучшей доли. Стала она таковой или нет, сейчас не об этом речь. В любом случае, в очередной переписи населения обязательно будут значиться граждане Казахстана, которые в графе о национальности напишут слово «немец». Или «немка». А это будет означать одно: история нашего народа, оторванного расстояниями от исторической родины, продолжается. ■

„Die Politik Donald Trumps ist ein Weckruf“

Niels Annen (SPD) ist Mitglied des Deutschen Bundestages und seit März 2018 Staatsminister beim Bundesminister des Auswärtigen. Mitte September reiste er nach Kasachstan und Usbekistan. Wir haben ihn in Almaty zum Interview getroffen und über die Rolle Zentralasiens in der deutschen Außenpolitik und den chinesischen Einfluss in der Region, aber auch über die aktuellen Ereignisse in Deutschland gesprochen.

Herr Annen, was führt Sie nach Zentralasien?

Zuerst einmal: Ich freue mich, dass ich hier sein kann. Ich bereise Kasachstan und Usbekistan zum ersten Mal. Die Region ist politisch und wirtschaftlich sehr wichtig für uns. In Brüssel wird im Moment die Zentralasienstrategie der Europäischen Union überarbeitet, die 2007 während der deutschen Ratspräsidentschaft ausgearbeitet wurde. Deutschland ist ein aktiver Partner für die Region und will sich hier noch stärker engagieren. Wir schauen daher sehr genau auf Zentralasien.

Zudem wendet sich US-Präsident Donald Trump immer mehr von seinen traditionellen Verbündeten ab, während gleichzeitig das deutsch-russische Verhältnis durch die Annexion der Krim und die Lage in der Ostukraine angespannt ist. Zudem ist Europa momentan mit sich selbst beschäftigt. Gleichwohl müssen wir uns auch mit Blick auf China stärker mit Zentralasien befassen.

Welche Schwerpunkte sollten aus deutscher Sicht bei der Zentralasienstrategie gesetzt werden?

Die EU arbeitet gerade intensiv an einer Strategie zur Förderung der Konnektivität zwischen Europa und Asien. Dabei spielt Zentralasien eine wichtige Rolle. Zentrale Ziele müssen dabei eine nachhaltige Wirtschaftsentwicklung sowie die Förderung von Sicherheit und Stabilität sein. Außerdem möchten wir verstärkt die junge Bevölkerung vor Ort unterstützen und gezielt Arbeits- und Studienmöglichkeiten fördern.

„Die Gesellschaft in Deutschland ist divers zusammengesetzt.“

Aktuell sehen wir Entspannungssignale und eine stärkere regionale Kooperation. Ein Beispiel ist der Internationale Fonds zur Rettung des Aralsees. Es ist die einzige regionale Institution, in der alle fünf zentralasiatischen Länder Mitglied sind. Gleichzeitig ist es die einzige regionale Organisation, die dem Wassermanagement gewidmet ist. 2008 begann der sogenannte Berlin-Prozess, dessen Ziel es ist, dass die Länder am Ober- und Unterlauf der Flüsse Syr Darya und Amu Darya gemeinsame Ansätze zum Wassermanagement entwickeln. Schon damals war unser Motto „Wasser vereint“. Beim Thema Wassermanagement trägt die Deutsch-Kasachische Universität in Almaty bereits seit vielen Jahren erfolgreich zur regionalen Kompetenzbildung bei.

Wird China als Wettbewerber in der Region betrachtet?

Wir sehen durchaus, dass China mit seiner „Belt and Road Initiative“ in der Region Chancen schafft und die Infrastruktur ausbaut. Wir sind bereit zur Kooperation mit China. Aber es ist auch klar, dass nicht jedes Projekt der Seidenstraßen-Initiative wirtschaftlich begründet ist. In Sri Lanka hat China zum Beispiel den größten Hafen des Landes mit nicht finanzierbaren Kreditbedingungen gebaut. Nun gehört der Hafen für die nächsten 99 Jahre China, dafür bekommt das Land einen Teil seiner Schulden erlassen. Viele kritisieren dies als ein koloniales Instrument.

Wir wollen eine Partnerschaft auf Augenhöhe und keine einseitige Abhängigkeit oder übermäßige Verschuldung für Zentralasien schaffen. Die EU muss sich als Gemeinschaft für faire und transparente Verhandlungen einsetzen. Für uns sind

die ökonomische Tragfähigkeit der Investitionen sowie die Einhaltung von Sozial-, Umwelt-, Sicherheits- und Menschenrechtsstandards wichtig. Hierin unterscheiden wir uns klar von der chinesischen „Belt and Road Initiative“.



Foto: Othmara Glas

Bisher ist Kasachstan wirtschaftlich wie politisch der Hauptpartner für Deutschland in der Region. In Usbekistan hat eine vorsichtige Öffnung begonnen. Ändert sich nun die Rollenverteilung?

Kasachstan wird unser zentraler Ansprechpartner bleiben. Dafür sind unsere historischen und kulturellen Beziehungen zu eng. Wirtschaftlich ist Kasachstan der wichtigste Handelspartner in Zentralasien. Es gibt diverse Formate deutsch-kasachischer Zusammenarbeit. Allerdings gibt es auch Punkte, die uns sorgenvoll stimmen. So zum Beispiel die Situation der Menschen- und Bürgerrechte im Land. Diese Punkte sprechen wir bei unseren kasachischen Partnern auch an.

Die Agenda des neuen usbekischen Präsidenten eröffnet jedoch Chancen für das Land. Die Beziehungen zu den Nachbarstaaten wurden verbessert. In sehr kurzer Zeit ist Usbekistan zu einer treibenden Kraft der regionalen Kooperation geworden. Die tiefgreifenden Reformen zur Liberalisierung und Modernisierung der usbekischen Wirtschaft stärken die Marktkräfte, fördern die Privatwirtschaft und machen Usbekistan für ausländische Investoren, auch deutsche, deutlich attraktiver.

Spätestens seit den Ereignissen in Chemnitz wird Deutschland von vielen Seiten ein Rassismus-Problem bescheinigt, unter dem Hashtag #Metwo berichten Menschen mit Migrationshintergrund schon länger in den sozialen Medien über Diskriminierung im Alltag. War Deutschland zu lange auf dem rechten Auge blind?

Ich betrachte die Ereignisse nicht nur von Chemnitz, sondern auch in anderen Städten mit großer Sorge. Allerdings können wir gerade in Sachsen beobachten, dass es dort eine verfestigte rechtsextreme Szene gibt, gegen die die dortige Landesregierung zu lange nichts gemacht hat. Relativierungen, wie die von Ministerpräsident Kretschmer, ob es nun eine Hetzjagd gab oder nicht, helfen uns hier nicht weiter. Ein Rechtsstaat braucht eine klare, erkennbare Linie.

Es ist Realität, dass die Gesellschaft in Deutschland divers zusammengesetzt ist. In meiner Heimatstadt Hamburg haben 50 Prozent der Einwohner einen Migrationshintergrund. Deutschland hat von Zuwanderung bisher profitiert, aber sie macht manchen

Bürgerinnen und Bürgern auch Angst. Sie haben einen Anspruch darauf, dass sie gehört und ihre Sorgen ernst genommen werden. Wer jedoch bei Demonstrationen mitläuft, die von Rechtsextremen organisiert werden, verwirkt diesen Anspruch.

Der deutsche Innenminister Horst Seehofer sagt, Migration sei die „Mutter aller Probleme“. Allen Kontroversen zum Trotz zeigt der Satz zumindest, dass die Kanzlerin keine Mehrheit mehr für ihre Asyl- und Flüchtlingspolitik hat - und der Ton in der Debatte schärfer geworden ist. Woran liegt das?

Ich würde Ihnen hier vehement widersprechen: Für die meisten Deutschen hat die Flüchtlingspolitik keine Priorität. Wenn man sich die Umfragen anschaut, wird klar, dass soziale Themen viel wichtiger sind. Da geht es um die Zukunft der Rente und der Pflege, die Angst vor Altersarmut sowie um explodierende Mieten.

Kontroverse Debatten sind gut in der Politik und gehören dazu. Der Innenminister sollte sich aber um die drängenden Fragen in seinem Ressort kümmern, anstatt den Streit in der Union immer wieder zu befeuern.

Tut der Staat genug dafür, dass die Integration der Flüchtlinge gelingen kann?

Ja, im Großen und Ganzen schon. Aber man muss auch ganz klar sagen, dass es Probleme gibt und die Integration nicht überall gut geklappt hat. Städte und Gemeinden dürften bei der Integration der Flüchtlinge nicht überfordert werden.

Seit der vergangenen Bundestagswahl wird Spätaussiedlern, insbesondere den Russlanddeutschen, eine Nähe zur AfD unterstellt. Nun bemüht sich auch die SPD stärker um ihre Gunst - laut Welt ist sogar zweisprachiges Werbematerial auf Deutsch und Russisch für kommende Wahlen im Gespräch. Haben die Sozialdemokraten diese Wählergruppe bisher zu stark vernachlässigt?

Die AfD hat sich gezielt an Russlanddeutsche gewandt. Die traditionelle Bindung an die Union hat inzwischen stark nachgelassen. Trotzdem lag das Wahlergebnis der AfD bei Russlanddeutschen nicht wesentlich höher als auf Bundesebene. Deutlich mehr Russlanddeutsche haben die Partei „Die Linke“ als die AfD gewählt. Hier wurde also ein Zerrbild produziert, welches keinesfalls dazu führen darf, dass es ein Grundmisstrauen gegenüber Russlanddeutschen gibt. Sie sind deutsche Staatsbürger, deren Integration fast ausnahmslos gut gelungen ist. Russlanddeutsche sind dennoch eine Gruppe mit einer bestimmten Identität und als solche muss man sie wahrnehmen. Dass meine Partei versucht, diese Gruppe gezielt anzusprechen, finde ich richtig.

Europa muss gerade lernen, auf eigenen Beinen zu stehen. Das betrifft insbesondere die Sicherheits- und Verteidigungspolitik. Dabei ist die EU so gespalten wie nie. Wie sieht die Zukunft Europas aus?

Wir haben Europa zu lange als Selbstverständlichkeit gesehen. Die Politik Donald Trumps ist in dieser Hinsicht ein Weckruf, dass wir uns wieder mehr um die EU kümmern müssen. Frieden und Wohlstand in Europa kommen nicht von alleine. In Polen, Ungarn und Italien sind Nationalisten und Populisten an der Macht. Nationale Alleingänge helfen aber niemandem. Wir brauchen eine neue Dynamik für die Zusammenarbeit in Europa. Außenminister Heiko Maas hat es auf den Punkt gebracht: unsere Antwort auf „America first“ muss „Europe United“ heißen.

„Kontroverse Debatten sind gut in der Politik.“

Und im Bereich der Gemeinsamen Sicherheits- und Verteidigungspolitik gibt es neue Projekte. In der Ständigen Strukturierten Zusammenarbeit haben sich nun diejenigen EU-Staaten zusammengeschlossen, die sich besonders engagieren und militärisch enger zusammenarbeiten wollen. Wir müssen aber noch weitergehen. Was wir brauchen, ist eine gemeinsame europäische Außenpolitik. Auch hierbei kommen wir voran!

Im UN-Sicherheitsrat wurde vor kurzem davor gewarnt, dass die Terroris-musgefahr aus Afghanistan für Zentralasien steige. Der afghanische Staat kämpft seit mehr als 16 Jahren gegen die Taliban, die Bundeswehr ist noch immer vor Ort. Sehen Sie mittelfristig eine Lösung für den Konflikt?

Ja. Die Verhandlungen und diplomatischen Prozesse sind in vollem Gange. Es gibt politische Fortschritte. Im Juni gab es zum ersten Mal eine landesweite Waffenruhe. Die USA sprechen direkt mit den Taliban über einen möglichen Friedensprozess. Wir stehen kurz vor einer Präsidentschaftswahl in Afghanistan. Das ist eine wichtige Phase. Der Verhandlungsweg muss weitergegangen werden. Nur eine politische Lösung wird Frieden für das geschundene Land bringen.

Während mit den Taliban Gespräche geführt werden müssen, müssen die Aufständischen des sogenannten „Islamischen Staats“ weiterhin bekämpft werden. In Afghanistan schwelt ein internationaler Konflikt, der einen regionalen Lösungsansatz benötigt. Deshalb müssen sich die zentralasiatischen Staaten noch stärker in die Lösung einbringen. ■

Das Interview führte Othmara Glas.



Поздравляем Александра Андреевича Мерка с юбилеем!

■ 28 сентября свой 70-летний юбилей отметил профессор Александр Андреевич Мерк, Президент ЭТОК, член-корреспондент Академии наук.

Глубокоуважаемый Александр Андреевич! Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», Республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» и региональные общества сердечно поздравляют Вас с днем рождения!

В день Вашего славного юбилея мы выражаем признательность за неоценимый вклад в возрождение, сохранение и развитие немецкой культуры. Вы – сын своего народа, участвовали в создании общества «Видергебурт», были деле-

гатом I-ого съезда немцев Казахстана, первым председателем североказахстанского общества. И по сей день Вы вносите свой вклад, трудитесь во благо родного Казахстана и немецкого этноса.

Мы по праву гордимся Вами, достойным представителем нашего сообщества!

Посвятив себя благородной профессии учителя, Вы всю свою жизнь и профессиональную деятельность отдаете развитию системы образования, воспитанию подрастающего поколения.

Под Вашим руководством Петропавловский Гуманитарно-технический колледж стал региональным центром высокопрофессионального обучения,

тысячи молодых людей обязаны Вам своим безупречным уровнем подготовки!

Вы – заслуженный деятель образования Республики Казахстан, мы испытываем гордость за Ваши достижения, мудрость и стремление к творчеству, доброте и счастью!

От всей души желаем крепкого здоровья, с каждым днём проживать чудесную историю с любимыми людьми, хорошими делами и восхищением сердца.

Пусть душа не перестаёт радоваться жизни, пусть каждый день проходит счастливо, пусть родные и близкие, коллеги дарят Вам заботу и любовь. С юбилеем, с 70-летием! ■

День немецкой культуры в Алматы

Культурное разнообразие является движущей силой развития не только в плане экономического роста, но и как средство достижения более полноценной интеллектуальной, моральной и духовной жизни. В то же время это способствует диалогу между цивилизациями и культурами, уважению и взаимопониманию.



Екатерина Лойченко

■ В нашей стране очень ярко выражено межэтническое сотрудничество, одобрены свобода мысли и толерантности, а также созданы условия для возрождения и развития культуры и языков народов Казахстана. Одним из таких признаков являются Дни культуры, которые позволяют людям ближе познакомиться с традициями, языком и даже кухней различных этносов.

Так 30 сентября в Южной столице прошел День немецкой культуры, организованный Алматинским культурно-этническим обществом немцев «Wiedergeburt». Мероприятие проводилось в общегородском масштабе и вызвало огромный интерес у жителей и гостей нашего города.

Недаром немцы славятся своими громкими праздниками – в Германии проводятся большие музыкальные и кинематографические фестивали, народные празднования, карнавалы и многое другое. Все слышали об Вальпургиевой ночи, Oktoberfest и Bergkirchweih, международном фестивале джаза и блюза Диксиленде. Однако немцы Казахстана не представляют себе, как именно организуются и осуществляются подобные успешные мероприятия. На минувших выходных это им блестяще продемонстрировали.



На сцене была представлена история немецкой культуры – от исполнения классической музыки Моцарта до песен

современных популярных исполнителей, каждая из которых обязательно сопровождалась танцевальным представле-

нием. При этом среди зрителей нашлось немало желающих стать частью этого действия. Национальная немецкая полька – совсем не сложный, но очень зажигательный танец, никому не позволил устоять перед собой.

Ну и не один немецкий праздник, разумеется, не обходится без знаменитых немецких пирогов! Орехи, ягода, повидло... какая бы начинка не была в пироге, он обречен на съедение. Распродажа национальной выпечки тому пример. Приятное было совмещено с полезным – все вырученные средства в ближайшее время пойдут на благотворительность.

А еще все желающие могли посетить увлекательные мастер классы – сделать что-то своими руками и забрать поделку на память об этом дне.

От лица организаторов Дня немецкой культуры хочется выразить благодарность ТРЦ MEGA Park за представленную сцену, ведущим и исполнителям – Еве Бехер и Евгению Гартунгу, танцевальной школе Елены Эзау, режиссеру Оксане Фохт, Клубу немецкой молодежи «Vorwärts» и всем, кто в этот день выступал, кто внес свой вклад в проведение данного мероприятия.

Мы надеемся, что этот праздник станет событийным и с каждым годом будет более масштабным, ярким и запоминающимся. ■

Österreichs Burka-Bann: „Kaum was verändert“

Vor einem Jahr verbot Österreich die Vollverschleierung. Weil es kaum Burkaträgerinnen in dem Land gibt, beschäftigt sich die Polizei eher mit absurden Nebenerscheinungen. Die Meinung der Wiener zum Verbot ist gespalten.

Christian Bartlau, dw.com

Es wird wirklich selten still an „Vesna's Wiener Würstlstand“ am Wiener Viktor-Adler-Markt. Seit einer Viertelstunde politisieren ihre Gäste über einem Achtel Wein, einer lauter als der andere. Aber beim Thema Burkaverbot kehrt dann doch für ein paar Sekunden Ruhe ein. „Verändert hat sich nicht viel“, sagt schließlich Herbert Trappel und zuckt mit den Achseln. „Wann wurde das eingeführt, im April oder so?“ Vesna Dudek, die Wirtin, die aus Serbien stammt, wackelt unschlüssig mit dem Kopf. Früher habe man hier schon ein paar Vollverschleierte gesehen, meint sie. Die seien aus dem Straßenbild verschwunden. Aber sonst gebe es dazu nichts mehr zu sagen.

Das war einmal anders: Als Österreich mit dem sogenannten Burkaverbot die Gesichtsverhüllung verbot – vor genau einem Jahr, am 1. Oktober, nicht im April – diskutierte das Land noch erhitzt, und das Ausland gleich mit. Denn am Anfang lief so gut wie alles schief: Die Polizei musste gegen Maskottchen und Straßenmusikanten ausrücken, sie ermahnte Radfahrer, weil sie Schals zu tief ins Gesicht gezogen hatten. Das Burkaverbot hatte nämlich einen entscheidenden Konstruktionsfehler: Es durfte kein Burkaverbot sein, weil das eine einseitige Diskriminierung von Muslimen dargestellt hätte. Also formulierte die damalige Regierung das „Anti-Gesichtsverhüllungsgesetz“ religionsneutral – und verbot allen Menschen, das Gesicht zu bedecken.

Gegen Burkaträgerinnen ging die Polizei seitdem nur höchst selten vor – weil es in Österreich schlicht kaum Frauen gibt, die sich voll verschleiern. Stattdessen belegte sie einen Mann mit einer Geldstrafe, der im Haikostüm Flyer für einen Elektroladen namens McShark verteilte. Die BBC berichtete feixend von dem Fall, der deutsche Starsatiriker Jan Böhmermann veralberte das Gesetz in seiner Sendung. Das Burkaverbot, das keines sein durfte, machte Österreich zur Lachnummer. Und denen, die den Rechtsrutsch im Land kritisieren, diente es als Argument: Seht her, das passiert, wenn der Populismus über die Vernunft siegt.

Hijab, Schaila, Tschador

Ein Argument, dass Herbert Trappel nicht gefällt. Er hält das Gesetz trotz aller Schwierigkeiten mit der Umsetzung für richtig. „Weil man schon oft das Gefühl hat, dass Menschen mit Burka etwas zu verbergen haben“, sagt der 63-Jährige. „Das widerspricht mir als aufgeklärtem Menschen, das mag ich nicht.“ An seinem Arbeitsplatz im Krankenhaus habe er viel mit ausländischen Patientinnen zu tun, und dort sei es ihm besonders wichtig, dass die Menschen ihr Gesicht offen zeigen. Gegen den Islam habe er nichts, sagt er, aber gegen „die ganzen Verkleidungen“ schon.

Was Trappel mit „Verkleidungen“ meint, lässt sich hier am Viktor-Adler-Markt im Wiener Stadtteil Favoriten trefflich studieren. Viele Frauen tragen aufwendig gebundene Hijabs, die eher locker gelegten Schailas oder den Tschador, ein Tuch, das bis zum Boden reicht. Der 10. Bezirk gilt als eines der Wiener Viertel, in dem der größte Anteil an Muslimen lebt, auch wenn der Eindruck nur auf Schätzungen basiert. Die letzten gesicherten Zahlen stammen aus dem Jahr 2001; damals bezeichneten sich 11,2 Prozent der Einwohner als Muslime.

„Es ist schwerer geworden mit Kopftuch“

So wie Betti und Havva, zwei Abiturientinnen, die gerade von der Schule kommen und sich auf der Steintreppe der Pfarrkirche



Österreich Frauen gekleidet in Burkas gehen in einer Wiener Einkaufsstrasse.

St. Johann am Keplerplatz bei einem Energydrink entspannen. Beide sind in Wien geboren. Besonders viele Vollverschleierte haben sie auch vor dem Burkaverbot nicht auf der Straße gesehen. „Vielleicht zwei, drei pro Woche“, meint Havva, die

und Integrationsminister Sebastian Kurz noch, die Zahl sei jedenfalls zu klein. „Es braucht keine künstlichen Debatten in Österreich.“ Drei Jahre später gehörte er zu den treibenden Kräften hinter dem „Anti-Gesichtsverhüllungsgesetz“, das noch unter

Vizekanzler Heinz-Christian Strache dort im vergangenen Oktober, und nun will die Regierung liefern.

Im Juni ließ sie etwa sieben Moscheen schließen, eine davon auch in Favoriten. Nicht weit entfernt von dieser „Nizam-i Alem“-Moschee, die ein wenig versteckt in einem Eckhaus im Schatten der großen Antonskirche am Antonsplatz zu finden ist, sitzt Anna-Maria Tastekin. Die 35-jährige besucht eine Freundin in der Stadt, sie selbst ist vor anderthalb Jahren weggezogen. Zu viele Menschen, die viel zu unfreundlich sind, kein guter Platz, um ihre Kinder aufzuziehen, sagt sie lächelnd.

Ja, sie habe früher schon ein paar Vollverschleierte gesehen auf der Straße, sagt Tastekin. „Das war immer ein Hingucker. Aber gestört hat es mich nie.“ Die Diskussionen um das Kopftuchverbot hält sie für „Propaganda“, es gebe wirklich wichtigere Themen. „Den Kindern sollte man erstmal beibringen, beim Essen nicht zu schmatzen, bevor sie zu unterscheiden lernen, kommt eine mit Kopftuch oder ohne.“



„Informationsgespräch“ mit der Polizei: Die meisten nehmen danach ihre Verschleierung ab.

ein schwarzes Kopftuch trägt. Sie erzählt allerdings von einer Freundin, die sich voll verschleiert, und nur noch selten vor die Tür geht. „Und wenn, dann trägt sie so einen medizinischen Mundschutz und hat einen Attest vom Arzt dabei.“

Ein Schlupfloch, das auch einige der vielen arabischen Reisenden nutzen, die traditionell österreichische Touristenziele wie Zell am See bei Salzburg besuchen. Geschätzt rund 350.000 Gäste aus dem arabischen Raum zählt die Region Salzburg pro Jahr, die Polizei hat dort über den Sommer bislang rund 200 Geldstrafen wegen eines Verstoßes gegen das Anti-Gesichtsverhüllungsgesetz ausgesprochen. Die meisten Frauen würden spätestens nach einem Informationsgespräch mit den Beamten ihre Verschleierung abnehmen, erklärte ein Polizeisprecher vor einigen Wochen im ORF. Die Wiener Polizei hat im ersten Halbjahr 2018 20 Anzeigen wegen Verstoßes gegen das Gesetz ausgestellt, Zahlen für den Bund nannte das Innenministerium auf Anfrage nicht. Wie viele Frauen in Österreich überhaupt eine Burka tragen, darüber gibt es keine Statistik.

Durch die Debatten waberte stets die Zahl von 50 Vollverschleierten, ein Beleg dafür existiert nicht. Als die rechtsradikale FPÖ 2014 ein Verbotsgesetz im Parlament einbrachte, erklärte der damalige Außen-

der Großen Koalition von SPÖ-Kanzler Christian Kern in Kraft trat. Zwei Wochen später wählte Österreich neu, und Sebastian Kurz bildete eine Koalition mit der rechten FPÖ.

„Es ist in den letzten Jahren schwerer geworden mit Kopftuch“, sagt die 21-jährige Havva. Ihre Freundin Betti, die ihre Haare offen trägt, nickt. „Auch in der Schule merke ich, dass es viel mehr eine Rolle spielt, dass die Lehrer einen anders anschauen.“ Die neue ÖVP-FPÖ-Koalition von Kanzler Sebastian Kurz greift das Thema auf – auf ihre Art: Sie hat ein Gesetz angekündigt, das Kopftücher aus Grundschulen und sogar Kindergärten verbannt. Allerdings, bemängeln Experten, fehle auch hier eine seriöse Zahlengrundlage. Viele bezweifeln, dass es überhaupt Kindergarten-Kinder gibt, die ein Kopftuch tragen.

„Es gibt Wichtigeres“

Die Regierung zieht ihren „Kampf gegen den politischen Islam“, wie es ÖVP und FPÖ unisono nennen, bislang unbeirrt durch. Auch dafür wurde sie gewählt, gerade hier in Favoriten, wo sie bei der Wahl weit mehr Stimmen holte als im Bundesschnitt. Traditionell hält die Partei am Viktor-Adler-Markt ihre Abschlusskundgebung ab, es ist jedes Mal ein Heimspiel. „Die Islamisierung gehört gestoppt“, rief der heutige

■ *Vollverschleierung, f* – полное

закутывание (в чадру, паранджу)

■ *Burkaverbot, n* – запрет ношения

паранджи

■ *etw. veralbern* – высмеивать, делать

посмешищем

■ *das widerspricht mir* – это

противоречит моему пониманию

■ *nach Schätzungen* – зд.: по предвари-

тельным оценкам, подсчётам

■ *Schlupfloch, n* – лазейка

■ *wabern* – зд. перен. колебаться

■ *treibende Kräfte* – движущие силы

■ *ein Thema aufgreifen* – подхватывать

тему

■ *etw. gehört gestoppt* – что-л. нужно

остановить, запретить

Знай наших!



Ирина Шенбергер

Многочисленная чемпионка страны по волейболу, серебряный призер Кубка Азии Ирина Шенбергер родилась в 1992 году в г. Темиртау. Будучи самой высокой в классе, девочка заметно отличалась физическими данными на уроках физкультуры, чем и привлекла внимание знаменитого темиртауского тренера по волейболу – Татьяны Валерьевны Герасимовой. Некогда небольшой городок Карагандинской области Темиртау слыл кузницей волейбольных кадров. И Ирина Шенбергер, кандидат в мастера спорта, член молодежной сборной и Национальной сборной Республики Казахстан на протяжении пяти лет, – прямое доказательство этому. Придя в большой спорт в возрасте одиннадцати лет, Ирина до 2012 года играла в составе волейбольного клуба «Металлург». За это время спортсменка добилась высоких результатов и продемонстрировала непоколебимую волю к победе. Ее достижения не остались незамеченными – с 2008 по 2010 гг. она играла в составе молодежной сборной страны, а в 2012 г. была приглашена в один из самых перспективных волейбольных клубов – «Жетысу». Талдыкорганская команда на протяжении многих лет удерживала первенство чемпионата Казахстана (2009-2015 гг.) и семь раз становилась обладателем Кубка страны. В его составе Ирина Шенбергер участвовала в чемпионате Азии среди клубных команд. С 2014 года Ирина – игрок волейбольного клуба «Астана». В 2017-м в составе команды «Алтай» стала обладателем Кубка Казахстана и чемпионкой 2017-2018 гг. По словам спортсменки, сначала волейбол казался ей просто увлечением: «Это было веселое времяпровождение, но постепенно я стала понимать его значение. Радость побед и горечь поражений, непередаваемые эмоции и команда, которая становится для тебя второй семьей. Сейчас волейбол для меня – это вся моя жизнь».

Мы объединяем молодежь

Союз немецкой молодежи Казахстана и студенческое объединение немцев из России (Jugend und Studentenring der Deutschen aus Russland) на протяжении многих лет реализуют успешное сотрудничество. За это время молодежные проекты объединили ребят из обеих стран. Гость сегодняшнего номера Анна Рауш, член попечительского совета JSDR и руководитель молодежной организации в г. Халле, рассказывает о деятельности и успехах организации в своем городе.

■ - Анна, расскажите о своей структуре.

– Jugend- und Studentenring der Deutschen aus Russland (JSDR) – это организация, которая объединяет в себе молодежь из семей российских немцев, живущих в Германии. Но к нам также могут прийти представители других национальностей, происхождение для нас не имеет никакого значения. Двери нашей организации открыты перед всеми, кто интересуется жизнью, историей, культурой российских немцев.

- Какие проекты вам запомнились больше всего?

– Один из интересных проектов – выставка, посвященная реформации на тему «Евангелические и протестантские церкви в России бывших немецких колоний». В церкви города Халле мы экспонировали выставку картин российских художников. Мероприятие вызвало очень большой интерес у местных немцев. После к нам приезжала группа из России, которая организовывала семинар на тему «Реформации», ведь данная тема играет большую роль в жизни российских немцев. В настоящее время эта передвижная выставка находится в Москве, но часть картин представлена на форуме в Штутгарте.

- В вашей организации принимает участие только молодежь?

– Помимо молодежи у нас есть взрослая организация «Förderverein der Deutschen aus Russland Sachsen-Anhalt e.V.», которая реализует много проектов. В основном они направлены на очень важную для российских немцев тему – формирование и понимание принципов демократии в Германии. Это то, что у нас было в ограниченном количестве в бывшем Советском союзе. Мы проводим много политических проектов, но при этом не зависим ни от какой партии и ни к одной из них не принадлежим. Мы

просто доступными методами и способами объясняем людям, что такое демократия.

Не менее актуальная сейчас тема в Германии – это беженцы. Мы помним, с какими проблемами нам, переселенцам, пришлось столкнуться, поэтому мы стараемся всячески помочь им интегрироваться, привлекаем к своей деятельности. Мы организовываем курсы немецкого языка для взрослых, для детей не проводим, так как они учат язык на улице во время общения со сверстниками и делают это гораздо быстрее и успешнее родителей.

- Как проходит жизнь у молодежи вашей организации?

– Костяк самой активной молодежи сейчас – человек 30, возраст примерно от 12 до 16 лет. У них очень много разнообразных и интересных проектов. В этом году чего только не делали! Открыли год темой: «Дискриминация». Что это такое, как с этим обходиться и, самое главное – как бороться?! Много спортивных проектов... наша молодежь стреляла из лука, сплавила на байдарках – в этом этнокультурном проекте мы соединили культуру и спорт. По древним, еще средневековым торговым путям вдоль рек находится очень много замков. Мы решили познакомить наших ребят с замками, которые есть в наших окрестностях, но не просто съездить на поезде и посмотреть на них, а почувствовать всю атмосферу тех времен и отправиться к ним на байдарках. Мы гребли часов шесть, потом были экскурсии в замках, после – ставили палатки, отдыхали, всё больше погружаясь

в атмосферу походной жизни. Потом у нас был проект «Demokratie Camp» в Баварии.

Это лагерь, в котором принимали участие ребята с организации JSDR с четырех земель. Одна из главных тем обсуждения – «Beteiligung» – как я могу участвовать в жизни общественных организаций или жизни города?

- Каковы источники финансирования реализации ваших проектов?

– Из разных источников – мы пишем проекты, выигрываем гранты. Ежегодно просматриваем перечень, какие благотворительные организации и на какие темы выделяют средства. Затем оформляем заявки, получаем финансирование и реализуем проект. Ежегодно с организацией «Красный крест» для родителей с детьми мы проводим семинар на тему «Воспитание в семье». Здесь родители могут обсудить те моменты воспитания детей, которые их волнуют в первую очередь.

- В этом году вы впервые побывали в Казахстане, каковы ваши впечатления?

– Мне очень понравилась ваша самоорганизация в Казахстане, у вас хорошие возможности и перспективы. Это заметно по разнообразию проектной деятельности и заинтересованности людей.

- Анна, спасибо большое за интервью. Надеемся, что сотрудничество наших организаций будет развиваться с каждым годом в новых направлениях. ■

Интервью: Мария Горбачева

Театральная карусель в Астане

В Астане прошли гастроли театральные трупп клубов немецкой молодежи г. Семей «Glück» и г. Караганды «Grashüpfer». Выступления протекали в рамках проекта «Theaterkarussell 2018» от Союза немецкой молодежи Казахстана.

Илона Мартыненко

■ Спектакль о депортации по произведению О. Колпаковой «Полынная ёлка», представленный участниками из г. Семей, не оставил никого равнодушным – до такой степени близко к сердцу каждый присутствующий воспринял эту серьезную тему, и настолько профессионально сыграл каждый актер.

Участники из г. Караганды представили психологическую драму «Auswahl» («Выбор») по мотивам пьесы Лутца Хюбнера «Ehrensache» («Дело чести»). В спектакле раскрываются проблемы общения между молодыми людьми, вопрос уважения к девушкам и современный образ жизни. Автор задает зрителю такие значимые вопросы, как: «Что значит жить и строить отношения в современном мире? Кто виноват в том, что происходит в нашей жизни? Как мы должны относиться и поступать с людьми, что окружают нас?» и многие другие. Примечательно, что для большинства из участников г. Караганды выступление на сцене с данной постановкой стало дебютом. Вот что говорит о проекте Наталья Кочнева, исполнившая роль Эллен в постановке «Auswahl»: «Для меня это было, в первую очередь, необычно, так как я играла полную



противоположность себя самой, волнение было сильным, переживали, боялись забыть текст... но все же это стало для меня незабываемым впечатлением».

У каждого из участников остались самые положительные впечатления от проекта! А наша театральная карусель продолжается! Уже в эти выходные в г. Караганде

у жителей и гостей города появилась возможность посетить еще два спектакля: «Сад без земли или Школьное сочинение на тему...» от клуба немецкой молодежи «Diamant» г. Астаны (по мотивам произведений Л. Разумовской) и «Называй меня Питер» (Я. Фридрих) от клуба «Grashüpfer» г. Караганды. ■

RuDeKa. Deutschland mal anders.

Осень для активистов молодёжных клубов России, Германии и Казахстана началась с проекта из серии тройственного союза «RuDeKa» между данными странами. В 2014 году в Омске на XIII Форуме российских немцев были подписаны партнерские соглашения между немецкими молодежными клубами «Glück» г. Семей, «Glück auf» г. Екатеринбург и молодежной организацией JS DR г. Халле. Цель триалога «RuDeKa» – знакомство с культурной жизнью российских немцев, живущих на территориях трёх стран, обмен опытом, идеями и создание новых возможностей.



Фото: Игорь Гейгер

Мария Горбачева

■ В 2015 году в Екатеринбурге прошел первый международный молодежный проект «Триалог RuDeKa. Сплыв по реке Чусовой», организованный молодежным центром «JugendzentrumUral». Следующий проект «Триалог RuDeKa. На стыке культур» был проведен в 2016 году в г. Семей клубом немецкой молодежи «Glück». Завершающий этап проекта «Триалог RuDeKa. Deutschland mal anders» прошёл в городе Халле, собрав участников из Екатеринбурга, Семей, Павлодара, Караганды, Кокшетау и Халле.

Приезжая в незнакомый город всегда хочется узнать его тайны, историю, а самое главное посетить красивые места. Город Халле небольшой и уютный, находится в земле Саксония-Анхальт. С его историей участники познакомились в Музее истории производства соли «Saline». Среди экспонатов есть национальные костюмы, в которых ходили жители города, традиционные атрибуты свадеб, а в одном из залов расположена шахта, где демонстрируется процесс добычи соли.

В рамках проекта удалось познакомиться с российскими немцами организации JS DR г. Халле, узнать о них, об их школьной и студенческой жизни. Во время встречи вспоминали и пели известные песни на немецком и русском языках.

Побывать в городе Халле и не посетить старейшую фабрику шоколада «Halloren», которая была организована около 200 лет

назад, да еще и в Германии, на родине самого вкусного шоколада – просто непостижительно. Чего там только нет: карта города, огромный пасхальный кролик, мужчина в национальном костюме, а самое поражающее – это целая комната с мебелью, сделанная из шоколада.

В один из дней состоялся велопробег вокруг озера в городе Биттерфельде. Как оказалось, один из инструкторов, Виктор Юккерт, родом из Казахстана, родился он в городе Чарске Восточно-Казахстанской области, а школьные годы провел в городе Семипалатинске, был очень рад встрече с земляками и с большим удовольствием расспрашивал их о Казахстане. Еще одно спортивное мероприятие состоялось в городе Тале. Организаторы предполагали, что поход в горы займет часа два, но участники осилили его за 40 минут. На горе их ожидало знакомство с Hexentanzplatz (танцевальной площадкой для ведьм). Согласно легендам, гарцевские ведьмы слетались сюда на шабаш. Сначала они, танцуя, вытапывали лежавший на горе снег, чтобы ускорить приход весны. Затем рассаживались по валунам и хвастались, кого и как они заколдовали. Но как только часы на Ратуше в Тале с наступлением полуночи били 12, веселье прекращалось, и ведьмы исчезали. В 1996 году здесь открыли скульптурную композицию, автор которой Йохен Мюллер. По кругу выложены внушительных размеров каменные глыбы, а на одной из них восседает дьявол, на

другой – неизвестное мистическое существо, похожее на грызуна. Чуть в стороне в натуральную величину изображена ведьма. Она толкает перед собой большой валун, пытаясь замкнуть им своеобразный магический круг. Согласно поверью, если ведьме это удастся, будет открыта дверь в потусторонний мир.

По легенде, если потереть один из памятников, то это поможет вам жить в достатке. Как рассказали организаторы, И.В. Гёте в своём произведении «Фауст» упоминал об этом месте.

Что стоит обязательно посетить в Германии, так это замки. Недалеко от Халле расположен исторический замок Дворец Вернигероде. Облик замка может показаться знакомым, ведь в 1979 году здесь снимали культовый фильм Марка Захарова «Тот самый Мюнхгаузен».

В прощальный вечер участники поделились своими эмоциями и впечатлениями о данном проекте, посостязались в спортивных и настольных играх. Представители каждой страны, вооружившись яркими маркерами, подготовили презентации со своими идеями и предложениями для организации совместных проектов и для дальнейшего развития партнёрских отношений.

Германия влюбляет в себя с первого взгляда, радуется, что первый тройственный союз успешно завершился, оправдал свои ожидания. Надеемся, что он станет хорошим началом для дальнейшего сотрудничества и примером для других организаций. ■

Знай наших!



Руслан Кибке

Руслан Кибке, бизнесмен, участник республиканского проекта «100 новых лиц Казахстана». Еще будучи школьником, Руслан привык полагаться только на себя и зарабатывать все блага самостоятельно. Обычная трудовая семья, в которой родился и вырос Руслан, научила многому. С малых лет он помогал родителям ухаживать за обширным хозяйством. Жизненные обстоятельства привили ему характер крепкого хозяйственника, привыкшего просчитывать каждый новый шаг. Перепробовав многие сферы деятельности Руслан решил зарабатывать с помощью интернета. Поначалу пытался работать в разных направлениях, пока не нашел свою нишу: создание и продвижение сайтов различных компаний. В Семей в 2009 году над созданием собственных сайтов местные компании особо не задумывались. А вот в Москве, напротив, это направление пользовалось большой популярностью. Так Руслан стал фрилансером: создавал сайты различных российских компаний. И дело пошло. Иногда он одновременно работал с несколькими фирмами. Были планы запатентовать свои разработки в системе управления контентом. Остановившись на достигнутом – не в привычках Руслана Кибке. Он открыл собственное дело. Начал с открытия отдела канцелярских товаров и копировальных услуг, параллельно продолжая работать над разработкой и продвижением сайтов. В 2013 году Руслан переквалифицировался на реализацию кассовых аппаратов, параллельно осваивая новое для себя направление автоматизации процессов на предприятиях. Через два года расширил фирму, стал предлагать сервис в области IT-технологий, а потом и полиграфии. Сейчас Руслан активно работает над реализацией собственного проекта по строительству базы отдыха на Михайловских озерах в Бородулихинском районе ВКО. Но не только успешная деловая карьера привлекает людей к Руслану Кибке. Его активная жизненная позиция и общественная деятельность широко известна среди семейчан.



Ищешь место, где можно раскрыть свои таланты, провести время с удовольствием в гармоничной обстановке и развить новые умения? **Клуб немецкой молодежи «Zodiak»** – это то, что нужно!

Присоединяйся к нам!
Открывай новое,
познавай традиции и
культуру немецкого народа
и развивай себя вместе с нами!

г. Кокшетау, ул. Абая, 139 а
vk.com/knm_zodiak_kokshe
instagram.com/knm_zodiak_kokshe



+7 7162 76 32 27

Unsere Deutschen

Viele Kasachstandeutsche sind in der Gesellschaft, im Sport oder in der Wissenschaft erfolgreich. In der Reihe „Unsere Deutschen“ stellt die DAZ regelmäßig Kasachstandeutsche vor.



Angelina Makongonskaja

Angelina Makongonskaja spielt in der U23-Volleyball-Nationalmannschaft der Republik Kasachstan. Geboren in der Hauptstadt Astana, hat Angelina ihr Leben dem Sport verschrieben. Ihr Sportlehrer in der Schule riet ihr aufgrund ihrer Größe, mit Volleyball anzufangen. Angelina folgte dem Rat – und hat die Entscheidung bis heute nicht bereut. Volleyball ist für sie mehr als Sport: „Von den ersten Trainingsstunden an hat mich fasziniert, dass Volleyball der einzige Sport ist, bei dem der Ball nicht den Boden berühren darf. Man muss im Bruchteil einer Sekunde die richtige Entscheidung treffen. Mir gefällt es, dass ich mich ständig auf den Ball und auf die gegnerischen Aktionen konzentrieren muss. Volleyball ist ein ästhetisches und anmutiges Spiel, das auf die 'Täuschung' des Gegners zielt – ohne dabei die Zuschauer zu täuschen.“



Stepan Stefan

1996 in Ust-Kamenogorsk geboren, kam er durch seinen Vater schon früh mit dem Sport in Berührung. Im Alter von sechs Jahren trat Stefan in dessen Fußstapfen und feierte schnell Erfolge. Zudem sind die Spieler des Eishockey-Clubs „Torpedo“ im ganzen Land bekannt. Sowohl bei der U-18-Weltmeisterschaft im Jahr 2014 als auch bei der U-20-WM 2015 konnte er mit seinem Team jeweils die Bronze-Medaille gewinnen. Heute spielt er bei „HK Almaty“.

„Brot und Rosen“

Kunstprojekt zeigt Werke kasachstanischer Künstlerinnen in Berlin

■ Unter dem Motto „Brot und Rosen“ steht die aktuelle Ausstellung im Berliner Kunstquartier Bethanien, das die Werke von vier Generationen kasachstanischer Künstlerinnen zeigt. Die Bilder, welche von „Urgroßmüttern, Großmüttern, Müttern und Töchtern der modernen kasachischen Kunst“ gemalt worden sind, spiegeln ihre Schicksale, die sozialen Bedingungen und ihre Lebenserfahrungen wider. Die Ausstellung umfasst Arbeiten von 20 Künstlerinnen, die von 1945 bis heute entstanden sind.

Zur Eröffnung der Ausstellung am 25. September kam auch der Botschafter der Republik Kasachstan in Deutschland, Bolat Nussupow. Er wies darauf hin, dass das Kunstprojekt „Focus-Kasachstan“ nicht nur Völker und Kulturen näher zusammenbringen, sondern auch kasachische Kunst auf der ganzen Welt bekannt machen und fördern soll.

Die Ausstellung ist dabei in zwei Teile gegliedert. Während ein Teil sich mit der Historie des zentralasiatischen Landes beschäftigt, zeigt ein anderer Berlin durch die Augen der Künstlerinnen. Diese Werke sind während eines zweimonatigen Aufenthalts von sieben



Der kasachische Botschafter Bolat Nussupow bei der Ausstellungseröffnung „Brot und Rosen“.

Künstlerinnen entstanden. Dabei greifen sie Themen wie Krieg oder Flüchtlinge und Migration auf.

Die Kunstausstellung „Brot und Rosen“ wird noch bis zum 20. Oktober 2018 in Berlin zu sehen sein. ■

Uigurische Speisen – Zwischen Kultur und Politikum

Unser Autor isst gern Lagman – eine Nudelspeise aus der Region Xinjiang. Vielen lange Zeit unbekannt, trägt die politische Situation in China dazu bei, dass auch in Deutschland mehr über die Heimat der Uiguren berichtet wird.

Philipp Dippl

■ Die kasachische Küche ist reich an fleischlastigen Gerichten. Bescharmak, Kuurdak oder Kasy sind die bekannten Klassiker. Dass in Zentralasien traditionell viel Fleisch auf den Tisch kommt, ist ein Überbleibsel der Nomadkultur. Die zentralasiatischen Völker reisten seit jeher ihren Herden durch die endlos weiten Steppengebiete und Hochgebirgsebenen Kasachstans, Kirgistans oder der Mongolei hinterher. Riesige, vegetationslose Territorien, die sich aufgrund starker Winde, großer Höhenlagen, extremer Hitze oder auch Kälte denkbar schlecht für Sesshaftigkeit und Landwirtschaft eignen.

Weite Teile der kasachischen Landmasse werden von der sogenannten Hungersteppe bestimmt. Dieser einsame Landstrich trägt seinen Namen nicht zu Unrecht. Die kasachische Hauptstadt Astana liegt in unwesentlich fruchtbarerem Gebiet und duelliert sich mit dem mongolischen Ulan-Bator um den zweifelhaften Titel der kältesten Hauptstadt der Welt. Der sogenannte Pol der Unzulänglichkeit, der Ort auf der Erde, der am weitesten von einem Weltmeer entfernt ist, befindet sich in der Wüste Gurbantunggüt im Gebiet Xinjiang im Nordwesten der Volksrepublik China. Für in solch kargen Landschaften nomadisch lebende, sich selbst versorgende Völker ist fettes Hammelfleisch überlebenswichtig.

Dieser gottverlassene Ort in der Region Xinjiang liegt rund 280 Kilometer entfernt von Ürümqi, Hauptstadt des Autonomen Gebiets der Uiguren. Dies alles dürfte den wenigsten bekannt sein, die sich auch sonst nicht weiter mit der Region Zentralasien beschäftigten. Allerdings taucht der Name dieser Region inzwischen selbst in den deutschen Medien häufiger auf, nachdem sich die politische Situation in Xinjiang in letzter Zeit deutlich verschärft hat und immer mehr Muslime in Umerziehungslagern verschwinden (die DAZ berichtete). Spätestens seit im Frühjahr dieses Jahres ein Asylbewerber rechtswidrig aus München nach China abgeschoben wurde und seither jedes Lebenszeichen des jungen Uiguren fehlt, ist diese abgeschiedene Regi-



Lagman – ein äußerst beliebtes Gericht in Zentralasien.

on in China ein Politikum auch in behäbigen deutschen Amtsstuben.

München ist abseits der weißwurstzuzelnden bayrischen Weißbiertemlichkeit die Heimat der größten uigurischen Diaspora in Europa. Ganze drei uigurische Restaurants zählt die bayrische Hauptstadt. Das Volk der Uiguren, ein muslimisches Turkvolk, ist jahrtausendealt. Ihr Gebiet im nordwestlichen China grenzt direkt an Kasachstan. Von Almaty nach Ürümqi sind es etwas mehr als 800 Kilometer, Nachtbusse und direkte Personenzüge fahren mehrmals pro Woche zwischen den Städten. Viele Kasachen leben heute in Xinjiang, ebenso haben sich viele Uiguren in ganz Zentralasien niedergelassen und ihre Kultur und insbesondere ihre Speisen mitgebracht.

Der Dauerbrenner der uigurischen Küche und praktisch in jeder Kantine, jedem Bistro und jedem Restaurant zu finden, ist Lagman. Dieses Nudelgericht aus Lamm- oder Rindfleisch, angebratenem Gemüse und mit den charakteristischen, unendlich langen Nudeln, existiert in unzähligen Varianten, als Suppe oder gebraten, in großen Stücken angerichtet

oder kleingehackt. Der Legende nach verläuft unter den Uiguren die Brautwahl nach einem ganz bestimmten Prinzip: diejenige Dame, die die längste Lagman-Nudel rollt, wird als die zukünftige Angetraute auserwählt.

Meine Ehefrau ist keine Uigurin, insofern speise ich Lagman oft und gerne auswärts. Das beste Lagman wird tatsächlich außerhalb der Innenstadt zubereitet, in billigen Durchgangslökalen rund um den Bahnhof. Oder weit draußen an den Ausfallstraßen, in einfachst ausgestatteten Imbissen, wo offen gekocht wird und Fernfahrer eine kurze Rast einlegen. Wer den Ausflug zum beeindruckenden Charayn-Canyon unweit der chinesischen Grenze bereits schon einmal erleben durfte, wird die kleinen, urigen Dörfer kennen, wo man sich noch einmal stärkt, bevor es in die unsäglich heiße und menschenleere Mondlandschaft des Nationalparks geht. Hier saß ich einmal, auf einem alten, wackeligen Holzschemel an der staubigen Straße. Vor mir stand eine Schale noch warme Stutenmilch und eine Schüssel mit dem wohl besten Lagman, das ich jemals hatte. ■

Tickende Zeitbomben – Müll in Russland

Zu den Aufgaben einer Stadtverwaltung gehört die Müllabfuhr: Der Abfall stinkt und ist gesundheitsgefährdend. In Russland funktioniert das mehr schlecht als recht. Miodrag Soric hat das Problem unter die Lupe genommen.

Miodrag Soric, dw.com

Der Bürgermeister von Tscheljabinsk, Jewgeni Teftelejew, hat den Ausnahmezustand verhängt. Seit zwei Wochen wird in der Millionenstadt der Hausmüll nicht abtransportiert. Er stapelt sich vor den Häusern. Bürger protestieren. Wie konnte es soweit kommen?

Wie in vielen anderen russischen Städten wird auch Tscheljabinsks Abfall mit LKWs zu einer Deponie gebracht. Diese wuchs und wuchs. Vor kurzem beschloss die Stadt, diese zu schließen und drei andere, die allerdings weiter von der Stadt entfernt sind, zu eröffnen. Für die längere Fahrt sollen die Müllfahrer aber nicht entlohnt werden, weshalb sie sich weigern, diese Arbeit zu verrichten.

Inzwischen hat der Gouverneur Geld zur Verfügung gestellt, damit der Müll abtransportiert werden kann. Hilfe aus anderen russischen Städten wurde angefordert. Doch es wird noch Wochen dauern, bis die Müllsäcke aus der Stadt abtransportiert worden sind.

Mülltrennung wäre hilfreich, aber ...

Was derzeit in Tscheljabinsk passiert, könnte sich bald in vielen anderen russischen Städten ereignen. Sowohl die Politiker in Moskau als auch die in den Regionen haben das „Müllproblem“ seit vielen Jahren verschoben, verdrängt, ignoriert. Dabei fallen im größten Land der Erde jährlich 60 bis 70 Millionen Tonnen Abfall an. Russland versinkt im Müll.

Mülltrennung und Recyceln wäre zumindest eine Teillösung. Doch ist diese in Russland praktisch unbekannt. Eine der wenigen Ausnahmen ist die Kleinstadt Saransk, etwa 600 Kilometer östlich von Moskau. 2011 sahen die lokalen Politiker ein, dass sie Hilfe von außen benötigen. Das deutsche Unternehmen Remondis bot seine Dienste an. Mülltrennung gehört zu ihrem Kerngeschäft.

Zwar wird in Saransk nach wie vor nur ein Teil des Mülls getrennt und weiterverarbeitet. Aber ein Anfang ist gemacht. Im kommenden Jahr will Remondis eine neue Sortieranlage in Betrieb nehmen. Es laufen Verhandlungen, die örtliche Mülldeponie von Remondis bewirtschaften zu lassen. Ein Knackpunkt: Wer wird in Zukunft für die Altlasten verantwortlich sein?

Die Regierung hat nur zugesehen

Die russische Regierung und die Duma müssen sich vorwerfen lassen, das Problem schon vor Jahren kommen sehen und wenig gemacht zu haben. 2014 wurde ein erstes Gesetz zum Thema Müllentsorgung verabschiedet. Es wurden Pläne gemacht, aber nicht umgesetzt.

Vier Jahre seien einfach nicht genug, um das Problem zu lösen, meint Wjatscheslaw Schukow vom Zentrum für ökologische und epidemiologische Sicherheit in Moskau. Westeuropa hätte 20 Jahre gebraucht, bis es das jetzige Niveau erreicht habe. Russland benötige einfach mehr Zeit, sagte er gegenüber der Deutschen Welle.

Das wird teuer

Nach wie vor unregelmäßig ist die Frage, wie Mülltrennung finanziert werden soll. Aber selbst wenn dies klar wäre: „Es fehlt die industrielle Infrastruktur für die Trennung und Weiterverarbeitung von Abfall“, gibt Wjatscheslaw Schukow zu. Im Klartext: Es gibt keine Müllverbrennungsanlagen, keine Infrastruktur, wie Müll getrennt



Russland: Mülldeponie bei Moskau.

und recycelt werden kann. Müllverbrennungsanlagen sind teuer – umgerechnet 500 Millionen Euro pro Werk.

Und Russland braucht viele davon. Der angesehene Experte, der auch die Regierung berät, vermisst steuerliche oder andere Anreize, um Papier, Glas, Metall oder Plastik wiederzuverwerten. Immerhin

oder Sankt Petersburg. Engagierte Bürger, die sich wehren, wie etwa Wjatscheslaw Jegorow in Kolomna, werden von den Behörden drangsaliert und verfolgt.

Zusammen mit anderen Anwohnern organisierte er im Frühjahr Straßensperren in der Kleinstadt. Sie wehrten sich dagegen, dass der Abfall aus dem 100 Kilometer ent-

Die Hauptstadt als Vorbild?

Statt für den Rest des Landes ein Vorbild zu sein, gehen die zehn Millionen Einwohner der Metropole Moskau mit schlechtem Beispiel voran. Müll wird nicht oder kaum getrennt und er wird nicht sachgerecht entsorgt. Moskau „exportiert“ seinen Abfall in die umliegenden Kleinstädte.

Diese können sich gegen die politische Übermacht aus der Metropole kaum wehren. Eine der größten Abfallplätze Moskaus wurde im Juni 2017 auf Anweisung von Präsident Putin geschlossen. Den Einwohnern der Hauptstadt hat dies gefallen. Die Menschen in den umliegenden Kleinstädten wurden nicht gefragt.

Im Übrigen bleibt unklar, was mit geschlossenen Mülldeponien in Russland in Zukunft passiert. In der Regel: gar nichts. Die Entgiftung, die Rekultivierung kostet Geld. Im Staatshaushalt ist dafür kaum etwas vorgesehen. ■



Wenn doch nur immer Fußballweltmeisterschaft wär' ... Anhänger des japanischen Teams räumen ihren Müll selbst weg.

würde Moskau an einer entsprechenden Regelung arbeiten.

Proteste können gefährlich sein

Doch die Geduld der Russen ist begrenzt. Es kommt wegen des Müll-Problems immer wieder zu Protesten – nicht nur in Tscheljabinsk, sondern auch in Volokolamsk

fernten Moskau in die idyllische Kleinstadt aus dem Mittelalter gebracht wurde – bis zu 300 LKWs täglich. Tausende gingen bei Demonstrationen auf die Straße. Immer noch befürchten viele Bürger, dass das Grundwasser verseucht und die Erde mit Dioxinen vergiftet werden könnte. Sie stört der Gestank vom Abfall, die hohe Konzentration von Schwefelwasserstoffen in der Luft.



Ein Problem, das zum Himmel stinkt: nicht abgeholte Müllhaufen in Tscheljabinsk.

- Müllabfuhr, f – вывоз мусора
- Mülldeponie, f – мусорная свалка
- ein Problem verdrängen – вытеснять проблему (на обочину)
- Recyceln, n – переработка (зд.: мусора и отходов)
- etw. bewirtschaften – зд.: управлять (в хозяйственном отношении), устанавливать контроль
- Müllentsorgung, f – удаление мусорных отходов
- steuerliche Anreize, pl – заинтересованность путём снижения налогов
- wiederverwerten – перерабатывать
- drangsaliieren – притеснять, преследовать
- politische Übermacht – политическое превосходство

«Bahratal?-Я там был!»

В заголовке – название группы в одной из популярных социальных сетей. Теперь и я могу присоединиться к ней! В этом году нам с Дарьей Барсуковой посчастливилось посетить летнюю академию «Бараталь» от Союза немецкой молодежи Казахстана.

Ирина Вагнер

Местоположение проекта сочетает в себе современную цивилизацию и уединённость. Несомненными преимуществами являются: во-первых, географическое расположение – в живописнейшем месте на границе со сказочной Чехией, а во-вторых, как бы странно это ни звучало, – абсолютное отсутствие сети.

Да-да, именно это заставляет людей выйти из виртуального мира и просуществовать неделю в объективной реальности. Сказать, что это было классно и весело – ничего не сказать!

Я попала в атмосферу большой дружной семьи, в которой царит гармония и взаимопонимание. Многие приезжают сюда не первый раз. Мне посчастливилось стать участницей юбилейного, 30-го съезда академии, что показалось символическим. Разумеется, один из вечеров был посвящён этой дате. Мероприятие было настолько трогательным, что даже впервые оказавшимся здесь людям были понятны чувства постоян-



ных участников, которые всей душой привязаны к академии.

Организаторами предусмотрена отличная программа: кружки, лекции, факультативы – все настолько продумано, кажется, будто одно плавно перетекает в другое. Одна из задач проекта – объединение молодежи. Поскольку академия является международной, прибывшие участники очень разные, они привозят с собой частички культурных особенностей, принятых в своих странах. Занятно наблюдать за нашими различиями и находить сходства... радует, что общего у нас все же больше. Ребята из нескольких стран объединились в дружные отряды и проделали полезную совместную работу. Неважно, насколько ты творческий, спортивный, интеллектуальный..., повторюсь: все стали одной большой семьей!

Очень часто я слышала от участников: «Бараталь изменил меня, изменил мою жизнь, это – особое место». Изменил ли он мою жизнь? – Думаю, время покажет.

Все о Баратале, или Мало шума из всего

Юрий Кротов

О Баратале я слышал многократно от разных знакомых. И никто из них не мог мне толком объяснить, что это такое. Молодёжный лагерь? Творческая академия? Однозначного ответа мне не давали. Я же набрался решимости посетить это загадочное место. Что ж... теперь я понимаю затруднения тех, кто уже побывал там. И хотя однозначного ответа на вопрос, что такое Бараталь у меня по-прежнему нет, появилась идея задать его одному из опытных «баратальцев» Даниилу Песину. Вместе с ним мы попробуем составить для вас общую картину из разрозненных элементов.

- Даниил, так что такое «Бараталь»?

– Когда-то это был населенный пункт на карте – Bahratal. Теперь есть другое название – Bad Gottleuba-Berggießhübel... без тренировки не выговоришь. «Бараталь» – это одновременно и некое место на границе с Чехией, и условное название для молодёжного мероприятия, проводимого там два раза в год – зимой и летом. Это интернациональная молодёжная креативная академия от союза русскоговорящей молодежи в Германии «JunOst e.V.» на базе молодёжно-образовательного центра «Sprukhschloss Bahratal» – «Замок с приведениями Бараталь» от «djo-Deutsche Jugend in Europa Bundesverband e.V.». Одним словом, это уникальный проект для молодежи, созданный для того, чтобы люди из разных стран могли встретиться, познакомиться и научиться чему-то новому и полезному друг у друга.

- Но ведь подобных проектов достаточно много, если я не ошибаюсь? Чем же уникален именно этот проект?

– Своей атмосферой и динамикой. Много событий происходит в короткий промежуток времени и всё это на мощном эмоциональном подъёме, среди креативных людей.

- Когда ты в первый раз приехал в Бараталь, что тебя поразило больше всего?

– В первую очередь, конечно, атмосфера тотального дружелюбия. Для меня, часто неуверенного в себе человека, это

было очень важно. Ну и невероятное количество талантливых людей. Это не перестаёт удивлять меня и сегодня, спустя пять лет.

- Как ты узнал о Баратале?

– От знакомых из «Юности». Запись на проект осуществляется только через локальные клубы от «JunOst e.V.».

- Почему такая конспирация?

– Никакой конспирации. Просто «сарафанное радио» и так делает своё дело, поэтому дополнительная реклама не нужна. Число желающих растёт с каждым годом, а количество мест на проекте остаётся прежним. Строительство новых корпусов или переезд на новое место пока не планируется, насколько я знаю.

- Почему в Баратале запрещены разговоры на политические темы?

– Это не совсем запрет, просто правило сообщества. Чтобы избежать ненужных конфликтов, которых нам хватает в повседневной жизни. Одна из основных целей проекта – объединять людей из разных стран. Политические темы имеют свойство разъединять. Зная это, почти всегда наши участники с удовольствием придерживаются этого

правила, ведь для всех нас Бараталь – это своего рода оазис, где потенциальные разногласия можно просто на время забыть. Можешь считать это своего рода эмоциональной роскошью.

- Аполитичность – это кредо «Юности»?

– Кредо «Юности», скорее, – мультиполитичность. Сознательный отказ от обсуждения политики в рамках большинства наших мероприятий – тоже



политическая позиция, основанная на том, что решение политических проблем не является нашей главной целью и понимание того, что наши члены, участники и партнёры из других организаций являются носителями разнообразных политических взглядов и убеждений. К тому же, согласись: серьёзные дискуссии на политические темы требуют серьёзной подготовки. Кстати, наши лекции и мастер-классы по психологии, конфликт-менеджменту и ненасильственному общению – важный шаг на пути к конструктивному диалогу на любую тему.

- Лекции, кружки, факультативы, отрядные выступления... А потом общение практически до утра и завтрак в девять?! Не кажется, что с программой немного перестарались?

– Официальная программа заканчивается в 10.00-11.00 вечера. Никто не заставляет сидеть до утра.

- Но это же нереально, когда вокруг так шумно! Да и желания идти спать никакого нет. Ведь возможность свободно пообщаться с интересными людьми без нарушения регламента мероприятий появляется только после окончания официальной программы! А потом, поют под гитару, ведь здесь безумно музыкально-одарённые ребята! Как уйти спать, когда играют любимые песни?

– Из личного опыта заметил, что когда действительно хочется спать, то мозг способен фильтровать практически любые помехи. Другое дело, что ты сам себе не простишь, если пропустишь все веселье.

Существует теория, что между напряжённым графиком и чувством счастья есть прямая взаимосвязь. Американский психолог Мартин Селигман в 90-х годах попытался найти своего рода «рецепт» счастья. В его версии «счастье» состоит из пяти ингредиентов – вовлеченности, достижения, отношений, значимости и позитивных эмоций. В Баратале все это есть.

- На этом «ингредиенте», пожалуй, и остановимся. До встречи на следующем Баратале!

100 Jahre Wolgarepublik: Die Anfänge der autonomistischen Bewegung

Anlässlich der denkwürdigen Daten – 100 Jahre Gründung deutscher Autonomie an der Wolga 2018 und 95 Jahre Gründung der ASSR der Wolgadeutschen 2019 – nimmt „Volk auf dem Weg“ in einer Beitragsserie verschiedene Aspekte der wolgadeutschen Kulturgeschichte, insbesondere in den Jahren von 1918 bis 1948, unter die Lupe. Dazu gehören auch Zeitzeugenberichte und themenbezogene Bücher russlanddeutscher Autoren, die bei der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland oder in anderen Verlagen erschienen sind. Wir übernehmen die Texte mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

Die Wolgadeutschen bereiteten gerade die Feierlichkeiten zum 150-jährigen Jubiläum der ersten deutschen Siedlung in Russland vor, als 1914 der Erste Weltkrieg ausbrach. Er warf einen ersten schweren Schatten auf die deutschen Kolonisten als loyale Untertanen des Zaren. Die antideutsche Stimmung im Lande spitzte sich mit dem Kriegsausbruch in beängstigender Weise zu, die seit mehreren Generationen im Zarenreich lebenden Deutschen wurden als mögliche Spione und Verräter dargestellt.

Die Deutschen hielten Russland und dem Zaren dennoch die Treue. An vielen Orten gab es patriotische Bekundungen der Russlanddeutschen für Russland. So wurde der Gouverneur von Saratow von einer Abordnung Wolgadeutscher dazu aufgefordert, „seiner Majestät die loyalen Gefühle aller deutschen Kolonisten des Gouvernements“ zu übermitteln.

Etwa 50.000 Wolgadeutsche waren im Ersten Weltkrieg an der türkisch-russischen Front im Einsatz. Zum Waffendienst wurden sie kaum herangezogen. Die Aufgaben der russlanddeutschen Soldaten waren hauptsächlich hinter den Kampflinien: Nachschub organisieren, Transport- und Straßenarbeiten. 15.000 Mennoniten leisteten Sanitätsdienst in den Lazaretten und Spitälern der russischen Armee.

Mit dem Kriegsausbruch kam eine Welle von Verboten, Enteignungen, deutschen Pogromen und Deportationen ins Rollen, die wirtschaftliche Lage der deutschen Kolonisten verschlechterte sich schlagartig. Der Erlass vom 18. August 1914 verbot den Gebrauch der deutschen Sprache in den öffentlichen Einrichtungen, ausgenommen waren nur Kirchen. Im Oktober 1915 wurde auch jeglicher Unterricht in deutscher Sprache mit Ausnahme der Unterweisung in evangelischer Religion verboten. Den Deutschen wurde das Recht auf Versammlungen untersagt, die deutschen Zeitungen wurden verboten. Auch die deutschen Ortsnamen wurden 1914 weitgehend durch russische ersetzt.

Den Höhepunkt der antideutschen Hetzkampagne bildeten die vom Zaren Nikolaus II. am 2. Februar 1915 und 13. Dezember 1915 verabschiedeten Liquidationsgesetze, die allen Staatsbürgern deutscher und österreichischer Abstammung verboten, Grund und Boden zu erwerben. Diejenigen, die in der Grenzzone von 150 km lebten, sollten enteignet und ausgesiedelt werden. Im März 1916 wurden die Liquidationsgesetze auf weitere Gebiete ausgedehnt.

Bereits seit November 1914 kamen in die Gouvernements Samara und Saratow ausgewiesene Deutsche aus den Grenzgebieten, in den Jahren 1915 und 1916 lebten bereits Zehntausende davon in der Wolgaregion. Erst im Sommer 1917 begann die Rückkehr der Deportierten, die ihren Höhepunkt 1918 nach der Unterzeichnung des Friedensvertrages von Brest-Litowsk mit Deutschland erreichte.

Mit dem Erlass vom 17. Februar 1917 sollten auch die Wolgadeutschen ausgesiedelt und enteignet werden. 1917 existierten mehr als 200 ländliche deutsche Siedlungen, die sich auf beiden Seiten der Wolga in den Gouvernements Saratow und Samara



ausbreiteten. Eine Umsetzung der Gesetze in vollem Umfang verhinderte die bürgerliche Revolution im Februar 1917, die der Zarenherrschaft ein Ende setzte. Die Provisorische Regierung setzte die „Liquidationsgesetze“ am 11. März 1917 vorläufig außer Kraft.

Wenige Tage später wurde das Gesetz zur „Gleichheit aller Nationen und Konfessionen“ verkündet. In der Zeit zwischen der Februar- und Oktoberrevolution 1917 fanden landesweit Kongresse der Russlanddeutschen statt. Die neu gewonnene Freiheit mündete vor Ort in regen politischen Aktivitäten des Bürgertums, die in erster Linie aus Ablehnung der zaristischen Enteignungsvorhaben entstanden. Aber sie enthielten auch schon Forderungen nach Autonomie und Gleichberechtigung, die in der Folgezeit immer mehr in den Vordergrund rückten.

Innerhalb der Wolgadeutschen, deren Anzahl vor dem I. Weltkrieg auf ca. 516.289 Deutsche belief, gab es zwei wichtige Interessengruppen: Eine bürgerlich-liberale, die aus Guts- und Großgrundbesitzern sowie Unternehmern bestand und unmittelbar nach der Februarrevolution die Initiative ergriff, und eine sozialistisch orientierte, die sich als „Bund der deutschen Sozialisten an der Wolga“ im Mai 1917 zusammenschloss und anfänglich keinen nennenswerten Einfluss auf die soziale und politische Situation in den Wolgakolonien hatte.

Das große Ziel der russlanddeutschen Interessenvertretungen war die Autonomie der deutschen Siedlungsgebiete. Das bedeutete jedoch nicht, dass die Russlanddeutschen sich vollständig vom russischen Staat lossagen wollten. Die Wolgadeutschen strebten vielmehr nach einer Selbständigkeit innerhalb des russischen Vielvölkerstaates, die Trennung von Russland stand niemals zur Debatte.

Vom 25. bis zum 27. April 1917 fand in Saratow eine Versammlung von 385 Kreisbevollmächtigten der wolgadeutschen Kolonien statt. Dort gründete man ein „Zentralkomitee der Wolgakolonisten“, das bis auf weiteres die Administration der Wolgakolonie übernehmen sollte.

Die Machtergreifung der Bolschewiki im Herbst 1917 stellte die deutschen Kolonisten im Wolgagebiet vor eine ganz

sollte ein Hauptverwaltungsrat die Verwaltungsaufgaben in den Kolonien wahrnehmen.

Anfang April 1918 fuhr eine Delegation des Hauptverwaltungsrates mit Pastor Johannes Schleuning (Vorsitzender des Zentralkomitees) nach Moskau, um aufgrund der Beschlüsse der Warenburger Konferenz mit der Zentralregierung über die Gewährung der Autonomie zu verhandeln. Gleichzeitig mit ihnen kam aus Saratow eine Abordnung der dortigen Sozialisten mit demselben Ansinnen, die von Stalin in dessen Funktion als Kommissar für Nationalitätenfragen empfangen wurde.

Schon im April 1918 wurde für die praktische Umsetzung der Nationalitätenpolitik im bolschewistischen Sinne ein „Kommissariat für deutsche Angelegenheiten an der Wolga“ mit Katharinenstadt (1919 wurde Katharinenstadt in Marxstadt umbenannt) als Hauptstadt geschaffen. Es bestand aus Ernst Reuter und Karl Petin, die aus Moskau entsandt wurden, und den Wolgadeutschen A. Mohr, A. Emich, G. Klinger und G. Dinges. Ernst Reuter, der 30 Jahre später Regierender Bürgermeister von Berlin war, geriet während des Ersten Weltkrieges in russische Gefangenschaft, wurde hier ein aktiver Kommunist und Internationalist (Sekretär des „Komitees der Kriegsgefangenen Sozialdemokraten-Internationalisten des Moskauer Militärbezirks“). Seine Tätigkeit endete im November 1918, als er von der Novemberrevolution erfuhr und nach

Deutschland zurückkehrte.

Das den Wolgadeutschen eine Autonomie offensichtlich einzig zum Zweck ihrer Sowjetisierung angeboten wurde, deren Folgen zum damaligen Zeitpunkt der Mehrheit der Bevölkerung kaum bewusst waren. Der Gründung der deutschen Autonomie an der Wolga lagen aber auch eine Reihe konkreter

Motive zugrunde. Sie sollte der effektiveren Getreidebeschaffung im Bürgerkrieg dienen, die russlanddeutsche Emigrationswelle stoppen und nicht zuletzt auch die Vorbildfunktion übernehmen.

Durch die unterschiedlichen Autonomievorstellungen waren die Beziehungen zwischen dem Kommissariat und den wolgadeutschen Intellektuellen von Anfang an belastet. Viele von ihnen waren der Ansicht, das Kommissariat und die Sowjets seien den Wolgadeutschen aufgezwungen worden. Wie schon vorher das frühere Saratower Kontor, das ebenfalls von der Regierung eingesetzt wurde, und zwar zur Verwaltung der Wolgadeutschen. Das angestrebte Ziel müsse jedoch die Selbstverwaltung sein. ■

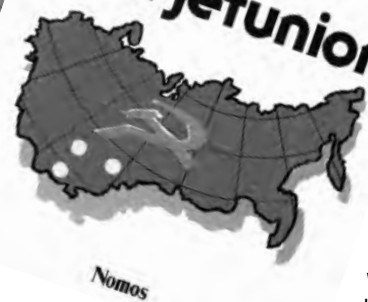
Zusammenfassung: Nina Paulsen (nach Texten von Alfred Eisfeld, Victor Herdt und Viktor Krieger).

Edmund Imherr
Verschollene Heimat
an der Wolga
Landsmannschaft der Deutschen aus Russland

IDA BENDER

SCHÖN
IST DIE JUGEND ...
BEI FROHEN
ZEITEN
BIOGRAFISCHER ROMAN

Benjamin Pinkus/Ingeborg Fleischhauer
Bearbeitet und herausgegeben von
Karl-Heinz Ruffmann
Die Deutschen
in der
Sowjetunion



neue Herausforderung. Allerdings konnten viele wolgadeutsche Bauern mit dem von der Sowjetregierung verabschiedeten Gesetz über Grund und Boden (Oktober 1917) und dem Grundgesetz über die Sozialisierung des Landes (Januar 1918) offenbar gut leben. Auch die „Deklaration der Rechte der Völker Russlands“ vom 2. (15.) November 1917 mit dem festgeschriebenen Selbstbestimmungsrecht der Völker fand unter der wolgadeutschen Bevölkerung eine gewisse Zustimmung.

Nachdem die neue Ausrichtung der bolschewistischen Nationalitätenpolitik bekannt geworden war, kamen die bürgerlichen Abgeordneten der Gouvernements Saratow und Samara zur Konferenz der Wolgadeutschen in Warenburg vom 24. bis zum 28. Februar 1918. Man verabschiedete gemeinsam das „Projekt eines nationalen Zusammenschlusses aller Wolgakolonien zu einer selbständigen Wolgarepublik im russischen Föderationsstaat“. Bis dahin



Республиканский конкурс исторических работ

KALEIDOSKOP der Geschichte

Работы принимаются до 5 декабря 2018 года

Ознакомиться с условиями республиканского конкурса «Kaleidoskop der Geschichte» («Калейдоскоп истории») вы можете здесь: <http://wiedergeburt.kz/vnimanie-konkurs-2/>

Deutsche Wörter aus Österreich

Das Österreichische ist so manchem Deutschen ein großes Mysterium. Der Grund dafür ist nicht nur die Aussprache, sondern auch allzu oft das andersartige Vokabular. In unserer Reihe Deutsche Wörter aus Österreich bemüht sich Rafaela Lobaza, gebürtige Österreicherin, einen Einblick in das Sammelsurium der österreichischen Wörter und Phrasen zu bieten, die einem Deutschen wohl eher unbekannt sind. Diese Woche widmen wir uns der Phrase „in der Reissn haben“.



■ „Jemanden in der Reissn haben“: Diese Phrase hört sich schon nicht besonders nett an. Und passend dazu, wie sie sich anhört, handelt es sich dabei auch um eine nicht sonderlich angenehme Situation, wenn man einmal selbst hineinschlittert.

Wenn einen die Kollegen wieder mal in der Reissn haben, ist das nichts, worüber man sich freuen kann. Und wenn einen die Kollegen zu oft in der Reissn haben, wird sich vermutlich das Bedürfnis einstellen, den Arbeitsplatz zu wechseln. Jemand, den man in der Reissn hat, wird niedergemacht, geschimpft und schikaniert. Während einem

ein Mensch, den andere in der Reissn haben, sehr leid tun kann, drückt dieselbe Phrase etwas viel weniger Böses aus, wenn man nicht von einer Person, sondern von einer Sache spricht. Etwas, das man in der Reissn hat, wird einfach nur verwendet und/oder bearbeitet. In manchen Fällen kann es auch so verstanden werden, dass man etwas lernt. Wenn man ein Lied in der Reissn hat, studiert man es gerade ein.

Demnach wäre es ideal, wenn wir alle immer möglichst viele Dinge, dafür aber möglichst wenig Menschen in der Reissn hätten. ■

DAAD
Казахстан

Deutscher Akademischer Austauschdienst
Германская служба академических обменов

Германская служба академических обменов (DAAD) объявляет о проведении информационного семинара в городе Алматы.

В рамках семинара Вы получите информацию о стипендиальных программах DAAD, а также советы по составлению резюме и написанию мотивационного письма.

Мы ждем вас 8 октября 2018 года в 17.00 в главном здании Казахстанско-немецкого университета по адресу: г. Алматы, ул. Пушкина, 111, аудитория 10.

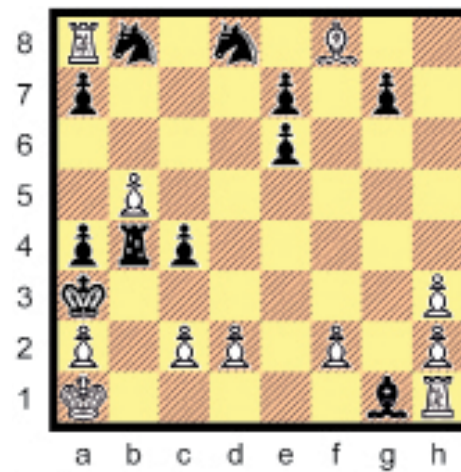
Более подробную информацию читайте на сайте и в социальных сообществах организации.



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 073



Weiß hatte zuletzt gezogen. Wie, wenn dieser Zug a) eine Umwandlung, b) keine Umwandlung war? Zu b): Nennen Sie auch den letzten Zug von Schwarz!

a) Bf7-f8. - b) Sf8 wurde auf Grundfeld geschlagen. Slg1 ist ein Wandlungsläufer, wozu Schwarz wenigstens 1 Mal hatte schlagen müssen. - Umöglich war zuletzt Bg2xh3. Zuletzt musste also der WK gezogen haben: K von b1 auf a1. Wegen des vorangegangenen Turm-Schachgebots (Td4+) musste es sich um ein Abzugsschach gehandelt haben. Bb2xh1? Umöglich, weil dann alle Sb zusammen mehr als 5 Mal geschlagen hätten. - Lb2-a1? Nein! Dieser schwarze Umwandlungsläufer hätte vorher schon auf a1 oder c1 entstehen müssen, doch hätten hierzu alle Sb zusammen mehr als 5 Mal schlagen müssen. Aber es wurden nur 5 Weiße geschlagen. Darus folgt: Sb3-xa1+ war der letzte schwarze Zug. Einer der Sb hatte einst in einen Springer umwandeln können. Der WK schlug zuletzt einen Ss: Kb1xal.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

ОФОРМИ ПОДПИСКУ: ЧИТАЙ DAZ ГДЕ УДОБНО

Печатная версия (ПИ 65414)
PDF-версия (abo@daz.asia)
facebook.com/daz.asia
vk.com/daz.asia
instagram.com/daz_asia
twitter.com/daz_asia
ok.ru/dazasia

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Отмара Глас

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Корректоры: Евгений Гильдебранд,

Алла Шнейдер

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.

Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4127.

5 октября 2018 г. № 39 (8952).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Othmara Glas

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Eugen Hildebrand, Alla Schneider

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.

Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4127.

5. Oktober 2018. Nr. 39/8952.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“,

Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.